

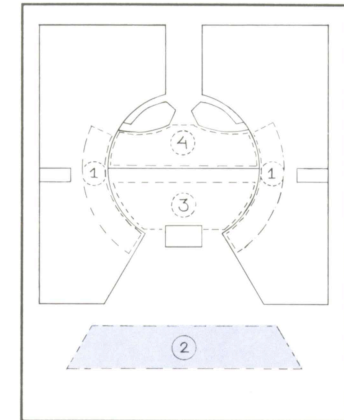
PUBLIKUMSSTASJON 1

PROLOG: Tre guder leter etter gode mennesker. Vannelsgeren Wang viser dem veien til horen Shen Te, som er den eneste personen i Sezuan som er villig til å gi Gudene husly for natten. Gudene belønner Shen Te svært generøst. Hun bestemmer seg for å kjøpe tobakksforretningen til Fru Shin.

SCENE 1: Shen Te er i sin nye forretning. Mange slags folk kommer på besøk og forsøker å dra fordeler ut av Shen Te's nye posisjon. For å løse alle problemer, dikter en av de besøkende opp en nevø til Shen Te.

SCENE 2: Shen Te har forandret seg til sin nevø Shui Ta. "Han" løser alle problemer, men har ikke penger til husleien som huseieren Mitzü krever. Den lokale politimannen foreslår at Shen Te finner seg en velstående mann som er i stand til å betale husleien.

PUBLIKUM GÅR TIL STASJON 2



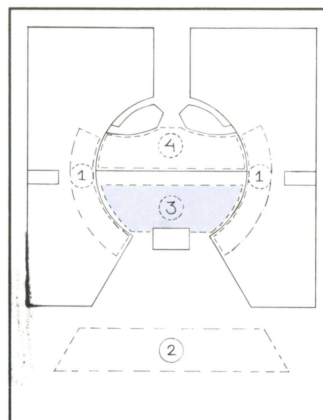
PUBLIKUMSSTASJON 2

SCENE 3: Shen Te rusler rundt i Sezuan bypark, hvor hun møter den arbeidsledige flygeren Sun, som er på vei for å henge seg. Shen Te stopper ham, snakker med ham, begynner å like ham og til slutt..... blir hun stormforelsket i ham.

MELLOMSPILL 1: Wang forteller gudene at Shen Te er blitt forelsket.

SCENE 4: Shen Te låner penger til husleien fra et gammelt ektepar i teppehandlerbutikken. Barberen Shun Fu slår til Wang, og han brekker hånda. Ingen unntatt Shen Te ønsker å vitne til fordel for Wang. Fru Yang, Sun's mor, forteller at hennes sønn kan få jobb som flyger, dersom han betaler 500 sølvdollar. Shen Te gir bort alle sine lånte penger, for "En flyger må fly"

PUBLIKUM GÅR TIL STASJON 3



PUBLIKUMSSTASJON 3

SCENE 5: Shen Te forandrer seg til Shui Ta igjen. Sun ønsker å selge Shen Te's butikk for å få jobbet som flyger. Men Shui Ta og Shun Fu synes å ha andre planer. Dersom Shen Te gifter seg med Shun Fu, så... Shen Te nøler, men velger tilslutt Sun. "Jeg ønsker å leve med den jeg elsker".

SCENE 6: Bryllupet til Shen Te og Sun. Alle venter på Shui Ta, som skal komme til selskapet med penge- ne til Sun's arbeid. Shen Te sier at; der hun er, kan aldri Shui Ta komme. Bryllupet er "utsatt siden bru- den ikke vet hva kjærlighet er".

MELLOMSPILL 2: Wang forteller gudene om pro- blemene til Shen Te.

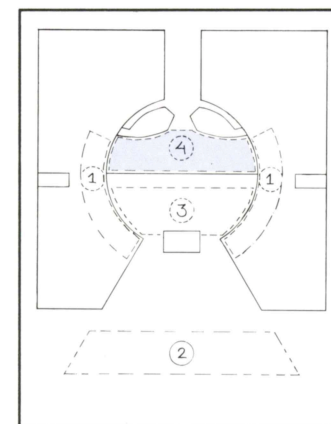
SCENE 7: Shen Te og Shin finner ut at Shen Te er gravid. Shun Fu gir Shen Te en blanko sjekk fordi hun har ofret kjærligheten. Den femhodede familien gjem- mer stjelt tobakk. Fru Mitzü vil kjøpe foretningen, men pga. Shun Fus gave trenger hun ikke å selge.

MELLOMSPILL 3: Wang ber gudene hjelpe Shen Te.

SCENE 8: Wang forteller publikum hvordan Shui Ta har startet en tobakksfabrikk, hvordan Fru Yang og Sun kommer dit for å søke arbeid for Sun, og hvordan Sun arbeider seg oppover i fabrikk.

SCENE 9: Sun oppdager at han skal bli far. Folket fra Sezuan leiter etter Shen Te. De tror alle at Shui Ta har satt henne i husarrest eller til og med drept henne. Når de endelig finner klærne hennes, tar politimannen Shui Ta til rettslokalet.

PUBLIKUM GÅR TIL STASJON 4



PUBLIKUMSSTASJON 4

SCENE 10: Foran dommerne, som vi gjenkjenner som Gudene, vitner de rike mennesker i Sezuan til fordel for Shui Ta, mens de fattige vitner imot ham. Når presset blir utålelig, ber Shui Ta om at rettslokalet ryddes. Når alle, unntatt gudene er gått, dropper Shui Ta forkledningen og blir til Shen Te, igjen.

*"Min sønn, min flyver,
Til hvilken verden kommer du?
Vil også du rote rundt, i søppelkasser?
Jeg vil være god mot deg, og om nødvendig
forsvare deg, som løver og tigrer
forsvarer sine unger.
Jeg må. Og jeg må det virkelig."*

Shen Te i Det Gode mennesket fra Sezuan.

Bertolt Brecht (1898 - 1956) skrev Det Gode Mennesket fra Sezuan i tidsrommet 1939 - 41., da han, som venstreradikaler og kunstner, ble tvunget på flukt fra Hitler's Nazi-terror i Tyskland. Han skrev i sin dagbok, under krigen, "svarte skygger spres over hele Europa".

*"Og kravlende på planetens ansikt
noen insekter kallt den menneskelige rase
fortapt i tid og fortapt i rom....
og mening.*

Rocky Horror Show

Før Brecht kom til U.S.A, tilbrakte han noen tid i Finland, hvor han skrev ferdig skuespillet. Det hadde uroppførelse i nøytrale Zürich i 1943. Som noen av de andre store skuespillene til Brecht, er også Sezuan en parabel, hvor han i korte, suggestive scener, viser oss det umulige med å være god mot seg selv, og mot andre, på samme tid.

"Fabelen i Sezuan maler fram det lille i mennesket, og vår bearbeiding er en praktisk og dagligdags versjon av kampen mellom det gode og det onde. Historien gir innsikt i de små, hvite løgnene vi omgir oss med for å kunne overleve. Vi tenker vanligvis på oss selv som ærlige og menneskelige personer, men når det kommer til stykket - når det å overleve står på spill - da mister vi ærlighet og menneskelighet. Brecht viser oss disse mekanismene i kampen mellom det gode og det onde. Kanskje har realitetene i disse mekanismer forandret seg i løpet av de siste 50 årene, men mekanismene er de samme i dag.

Instruktør Jos Groenier

Denne versjonen av Sezuan er i full overensstemmelse med Brechts original, selv om den selvsagt er tilpasset til de kalde omgivelser hvor stykket nå foregår. Teksten, scenografien, kostymene, lyset, musikken er fokusert på en tolkning som gir ut essensen i Brechts stykke. Vi prøver å finne den rette form på den, og tar spesielt hensyn til at forestillingen vil bli spilt ute på temperaturer kanskje helt ned mot 35 graders kulde.

Når noen, i et varmt teater, stryker en annen over hodet, vil publikum merke seg det som en hyggelig, men også normal adferd. Men når noen, i 35 minusgrader, tar av seg vantene og kjærtegner sin elskede over kinnet, da er det en stor dåd.

Instruktør Jos Groenier

*Alt så vakkert
at jeg blir redd
når våkner jeg igjen
til den harde verden*

Nils-Aslak Valkeäpää

Men bortsett fra dette, er Sezuan først og fremst et internasjonalt samarbeid mellom fire norske teatergrupper. Den opprinnelige idéen kom fra Studio Teater, en gruppe hollandske og norske skuespillere i Trondheim. Etter noen tidlige eksperimenter med is og sne, ønsket de å sette igang et større prosjekt. De tok kontakt med Beaiivvas i Kautokeino, og etterhvert kom Hålogaland Teater og Sampo Teater med i realiseringen av et meget spennende og utfordrende prosjekt med skuespillere fra Same-land, Norge, Finland, Holland og Sverige. På grunn av de forskjellige nasjonaliteter som

deltar på scenen, vil språket spille en viktig rolle i denne versjonen av Sezuan. Vi har arbeidet for å få den rette blandingen av språk på scenen, slik at språkene i seg selv får en dramatisk funksjon i stykket. Så det kan hende at i denne forestillingen snakker "gudene" norsk riksmål, en snekker snakker svensk, en kelner finsk, en flyger snakker nord-norsk dialekt, men gjennom stykket vil man alltid vende tilbake til det samiske språket, som i forestillingen er "hjertets språk".

*I skumringen kom du fram
i linjene i fjellet
Til jeg ikke visste
om det var du
eller bedro øynene meg.*

Nils-Aslak Valkeäpää

*Forestillingen om form
er en dyp menneskelig kvalitet.
Hver skapning søker etter formen.
Med vår intelligens berører vi formen.
Å glede seg er derfor også:
Å tenke. Å berøre formene på en intelligent måte.*

Peter Brook

DET GODE MENNESKET FRA SEZUAN

Av Bertolt Brecht

Instruktør: Jos Groenier

Tilretteleggelse og dramaturgi : Hans de Wolf

Oversettelser : Nils Isak Eira (Samisk)

og Arvid Esperø (Norsk)

Scenografi : Aage Gaup

Kostymer : Inghild Karlsen

Lysdesign : Kristin Bredal

Lydbilder : Jan Garbarek og Astor Piazzolla

Lyddesign: Arvid Esperø

ROLLEBESETNING (slik de kommer på scenen)

Wang: Ingor Ántte Áilu Gaup

Gud 1 : Bjørn Myrholdt

Gud 2 : Annie van der Leer

Gud 3: Coby Omvlee

Shen Te / Shui Ta : Anitta Suikkari

Shin : Janne Cathrin Langaas

Fem hoded familie : Coby Omvlee, Bjørn

Myrholdt, Viggo Solum, Annie van der Leer

og Trond Ove Skrødal.

Snekker Lin To : Per Henrik Bals

Vertinnen Mitzü : Mary Sarre

Det gamle teppehandlerparret :

Ann Jorid Henriksen og Per Henrik Bals

Flygeren Yang Sun : Mathias Calmeyer

Barberer Shun Fu : Trond Ove Skrødal

Fru Yang : Ann Jorid Henriksen

Kelner : Per Henrik Bals

TEKNISK PERSONALE

Produksjonsleder : Valter Nilsen

Inspisient : Ingrid Olsen

Rekvisitter : Ole Johan Oskal

Lyd : Knut Skoglund og Leif Isak Eide

Lys : Reidun Gaaseide og John Paulsen

Kostymeassistent: Ragnhild Halsnes

Systue : Liv Henriksen, Ragnhild Halsnes,

Lise Sandberg, Mette Marith Aspmo

og Elbjørg Grunnvåg

Teknikere/ Isbyggere: Bernt Morten Bongo,

Geir Ellingsen, Bina Koster, Leif Isak Eide,

Ole Johan Oskal, Gerd Karlson og Bernt Isak Oskal.

Aluminium konstruksjon: Stein Roald Eliassen

Foto : Siggen Stinessen

Plakat og program design : Inghild Karlsen

Språkkonsulenter og oversettere av dikt og tekst i

programmet: Nils Isak Eira, Britt-Inga Vars

Jens Harald Eilertsen og Biret Kallio

Forlag : Nordiska Teaterförlaget, København.

PRODUKSJONSLEDELSE

Haukur Gunnarson, Sverre Hjelleset, (Beivvas)

John Sigurd Kristensen, Arvid Esperø (Hålogaland

Teater), Coby Omvlee (Studio Teater)

og Mette Brandzeg (Sampo Teater)

PR.manager: Jens Harald Eilertsen

Sekretær : Britt-Inga Vars

Vi takker Luftfartsverket og

Narvik Lufthavn for lån av lyseslegg,

samt Venor A/S for utlån av lavvoer.

